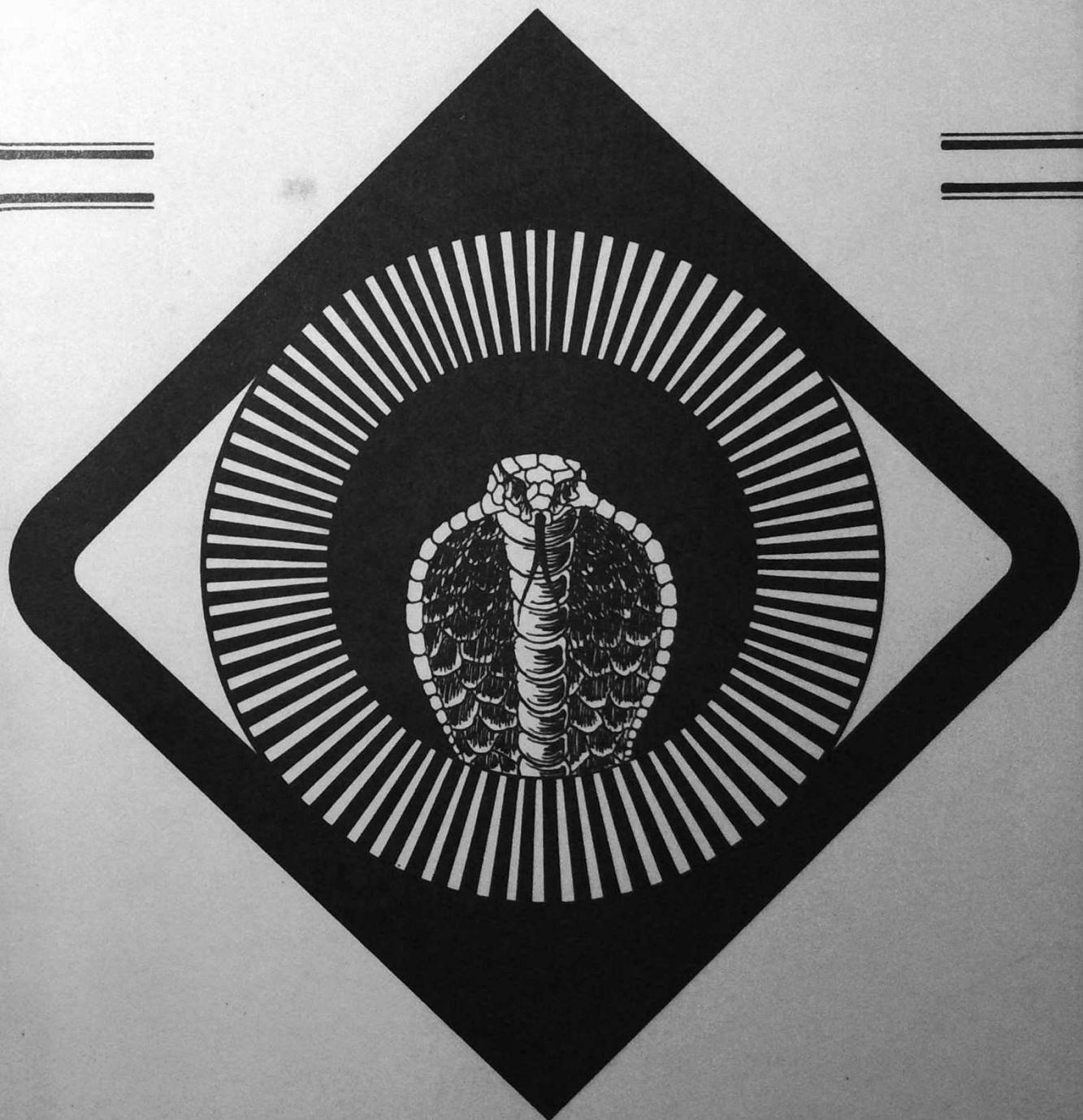


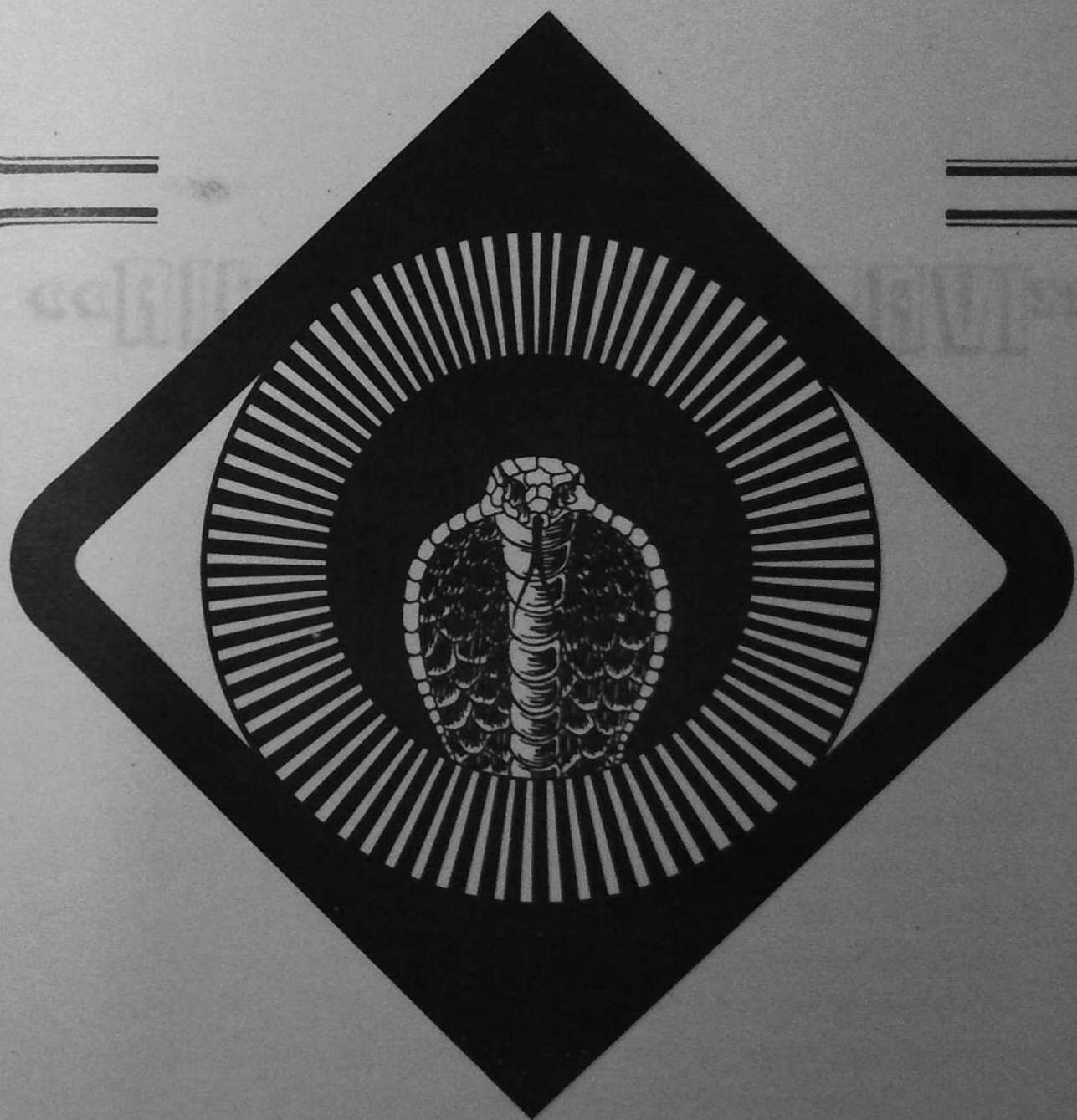
# **««RIKKI - TIKKI - TAVI»»**



**RUDYARD KIPLING - 1979 SKRID**



# **«RIKKI - TIKKI - TAAL»**



**RUDYARD KIPLING - 1979 SKRID**

# RUDYARD KIPLING

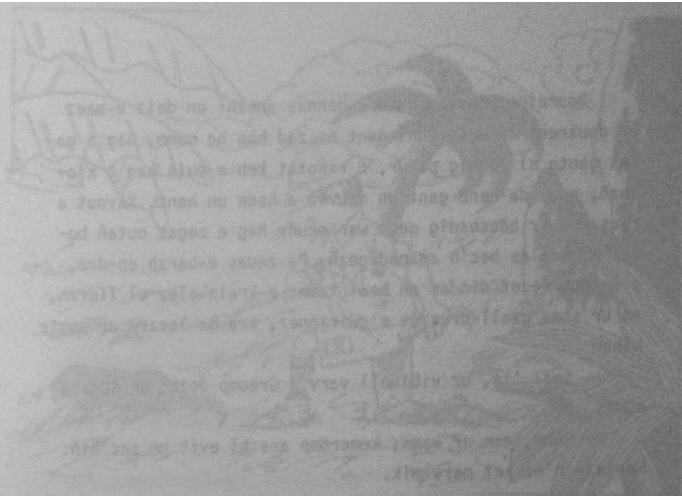
## «RIKKI-TIKKI-TAVI»

Il pone, sene mā' a' gāo  
I. Fāgo te nōne ov a, tēne gāo  
Tēne gāo, tēne gāo, tēne gāo  
Fāgo te nōne ov a, tēne gāo  
Tēne gāo, tēne gāo, tēne gāo  
Fāgo te nōne ov a, tēne gāo  
Tēne gāo, tēne gāo, tēne gāo

SKRID  
1979

# RUDYARD KIPLING

Al LAGAD ruz e Groc'hen-Krizet  
Buket warnañ an ibil anezhañ,  
Al LAGAD ruz en deus garmet uhel :  
Deus da goroll gant ar marv !  
(Dalc'h d'al lusk, Nag !)  
Unan marv, e vo echu ar gouel !  
('Vel ma kari, Nag !)  
Tro 'vit tro, ha lamm evit lamm !  
(Tec'h da guzhat, Nag !)  
C'hwitet !...d'ar marv ar C'habell !  
(Gwazh a-se dit, Nag !)



Setu amañ istor ar brezel bras a renas Rikki-Tikki-Tavi, hec'h-unan-penn, e-barzh salioü-kibellañ ar c'henkiz bras, e lojeiz-soudard Segowlee. Darzee, al labous-kemener, a sikouras anezhi, ha Chuchundra, ar razh-musk, ne gred Morse bale e-kreiz al leur met en em sil atav a-hed ar voger, a roas dezhi un ali; Rikki-Tikki, avat, a reas al labour gwirion.

Ur vibinell oa anezhi. Tennañ 'rae a-walc'h d'ur c'hazhig dre he feur hag he lost, met kentoc'h d'ur gaerell dre he fenn hag he gizioü. He daoulagad a oa damruz evel beg he fri furch-difurch; en em skrabañ a c'helle 'lec'h m'he doa c'hoant gant forzh pehini eus he favioü, unan a-raok koulz hag unan a-drefñ, dezhi da zibab; bez' e c'helle boufañ he lost betek takaat anezhañ heñvel ouzh ur sparf da naetaat ar boutailhou, hag he garm-brezel, pa veze o loveañ e-touez ar geot hir, a oa : Rikk-tikk-tikki-tikki-tchh !

Doureier bras an hafiv a dennas anezhi un deiz e-maez an douarenn ma veve enni gant he zad hag he mamm, hag a gas-sas ganto al loenig paour, o ribotat ken e ouie hag o klochañ, penn-da-benn gant un douvez a hede un hent. Kavout a reas eno ur bouchadig geot war neuñ hag e pegas outañ betek ma kollas hec'h anaoudegezh. Pa zeus e-barzh en-dro, e oa gourvezet dindan an heol tomm, e-kreiz alez ul liorzh, en ur stad gwall-druezus e gwirionez, tra ma lavare ur paotr bihan :

— Sell 'ta, ur vibinell vary ! Greomp dezhi un interamant.

— Nann, eme ar vamm; kemeromp anezhi evit he sec'hiñ. Marteze n'eo ket marv-mik.

Douget e voe ganto e-barzh an ti; eno, e kemeras ur gwaz anezhi etre e viz-meud hag e viz-yod, hag e lavaras ne oa ket marv tamm ebet, hanter-veuzet ne lavaran ket; neuze e pakjont anezhi gant ur gwiskad kotoñs, e lakjont anezhi da dommañ e-kichen an tan ha ... Rikki-Tikki a zigoras he daoulagad hag a strevias.

— Bremañ, eme ar gwaz (ur Saoz nevez deuet end-eeun da chom er c'henkiz), arabat ober aon dezhi, ha ni 'welo petra 'raio.

Diaesañ tra ar bed eo ober aon d'ur vibinell, rak douget eo o gouenn, penn-kil-ha-lost, d'ar ranellerez. Gerstur an tiegezh a-bezh a zo : "Klaskit ha kavit", hag ur gwir vibinell a oa eus Rikki-Tikki. Sellout a reas oush ar stoub kotoñs, ha divizout ne oa ket mat da zebriñ, ha neuze redek en-dro d'an daol, azezañ, lakaat urzh en he feur, en em skrabañ, ha lammat war skoaz ar paotrig.



— Arabat kaout aon, Teddi, eme e dad. He doare da skoulmañ mignoniezh an hini eo.

— Ouch ! Hilligañ 'ra din ma elgez, eme Deddi.

Rikki-Tikki a baras he sellou etre gouzougenn ar roched ha gouzoug ar paotrig, a c'hwesas e skouarn hag a ziskennas war ar plañchod 'lec'h ma azezas en ur skrabañ he fri.

— Ma Doue ! eme vamm Teddi; ha setu aze pezh a anver ul Toen gouez ! M'eo doñvaet kenkoulz all, e lakan eo abalamour omp bet mat en he c'heñver.

— An holl vibinelled a zo e-giz-se, eme he fried. Mane sach ket Teddi war he lost, pe ma ne glask ket lakaat anezhi en ur gaoued, e redo dre an ti a-hed an devezh. Romp dezhi un dra bennak da zebriñ.

Un tammig kig kriz a rojont dezhi. Mat-kenañ e kavas

Rikki-Tikki an dra-se ha, p'he doe echu, e yeas er-maez dindan an heolienn, ec'h azezas en heol hag e lakaas he feur da voufañ evit sec'hiñ anezhañ betek gwrizioù ar blev. Neuze en em gavas aesoc'h.

— Muioc'h a zo da zizoleñ en ti-mañ, emezi outi hec'h-unan, eget ne zizolofe holl dud ma familh e-pad o buhez penn-da-benn. Chom a rin, a-dra-sur, hag e kavin.

Tremen a reas an devezh a-bezh o redek dre an ti. Tost e voe dezhi en em veuziñ er c'hibelloù; en ur podadliv, kavet war un daol-skrivañ, e soubas he fri, ha neuze deviñ anezhañ ouch beg segalenn ar gwaz en ur grapat war e varlenn da welout penaos en em gemerer evit skrivañ. Pa gouezhas an noz, e redas e kambr Teddi da welout penaos e veze lakaet war elum ar c'hleuzeuriou-petrol ha, pa yeas Teddi en e wele, e pignas iveau ennañ. Ur geneilez fourgasus a oa anezhi avat, rak a-hed an noz e ranke sevel evit respont da bep trouz ha gouzout eus pelec'h e teue. Mamm ha tad Teddi, pe zeujont da deurell ur sell diwezhañ war o faotrig, a gavas Rikki-Tikki dihun-kaer war ar goubenner.

— Ne blij ket din an dra-se, eme vamm Teddi; bez' e c'hellfe kregiñ er bugel.

— Ne raio netra a seurt-se, eme an tad; muioc'h e su-rentez emañ Teddi gant al loenig-mañ eget ma vefe un dogez o tiwall anezhañ. Ma teufe un naer er gambr bremañ...

Mamm Teddi avat, ne felle ket dezhi soñjal zoken en euzhadennou a seurt-se.

Mintin mat, e teuas Rikki-Tikki da glask he dijuni dindan an heolienn, kluchet war skoaz Teddi. Roet e voe dezhi ur vananezenn hag un tamm vi poazh-kalet, hag asantiñ

a reas bezañ kemeret ganto war o barlenn, an eil war-lerc'h egile. Rikki-Tikki a leze anezho d'ober, rak ur vibinell savet mat a vag atav ar soñj e teuio, d'ur poent bennak, da vezañ ur vibinell zoñv hag he devo neuze kambreier da redek drezo. Mamm Rikki-Tikki (houmañ oa bet o chom gwechall e ti ar jeneral e Segowlee) he doa a-dra-sur kelennet aketus d'he merc'h ar pezh he dije d'ober ma tegouezhfe dezhi, un deiz bennak, kejañ gant tud wenn.

Goude, e yeas Rikki-Tikki el liorzh da welout pezh a oa da welout eno. Ul liorzh vrás oa, damfraost, gant boden-noù roz "Marichal Niel" ken bras ha tinelloù, gwez-sitroñs ha gwez-orañjez, bokedoù bambouz ha strouezhegi geot hir; Rikki-Tikki a lipas he mourroù.

— Setu aze un dachenn-chase dispar, emezi.

Ar soñj-se a lakaas he lost da sevel a-bik, e stumm ur sparf, ha setu hi o redek dija dre al liorzh, eus an nec'h d'an traof hag eus an traof d'an nec'h, en ur c'hwesa a bep tu, pa glevas mouezhioù mantrus o tont eus ur bodad spern.

Darzee, al labous-kemener, hag e wreg an hini oa. Savet o doa un neizh kaer dre dostaat an eil ouch eben div zelienn ledan, a oa bet gwriet dezho o bevennoù gant neu-dennoù ha karget an diabarzh gant kotoñs ha bourelloù mar-blunv. Brañsellat a rae an neizh, eus an eil tu d'egile, tra ma ouelent o-daou, kluchet e toull an antre.

— Petra 'c'hoari ganeoc'h ? a c'houennas Rikki-Tikki.

— Gwall-valeürus omp, eme Darzee. Unan eus hor babiged a zo kouezhet dec'h diouzh an neizh, ha Nag en deus debret anezhañ.

— Hmm ! eme Rikki-Tikki ; setu aze un dra gwall-drist.

Met, n'on ket eus ar vro-mañ. Piv 'ta eo Nag ?

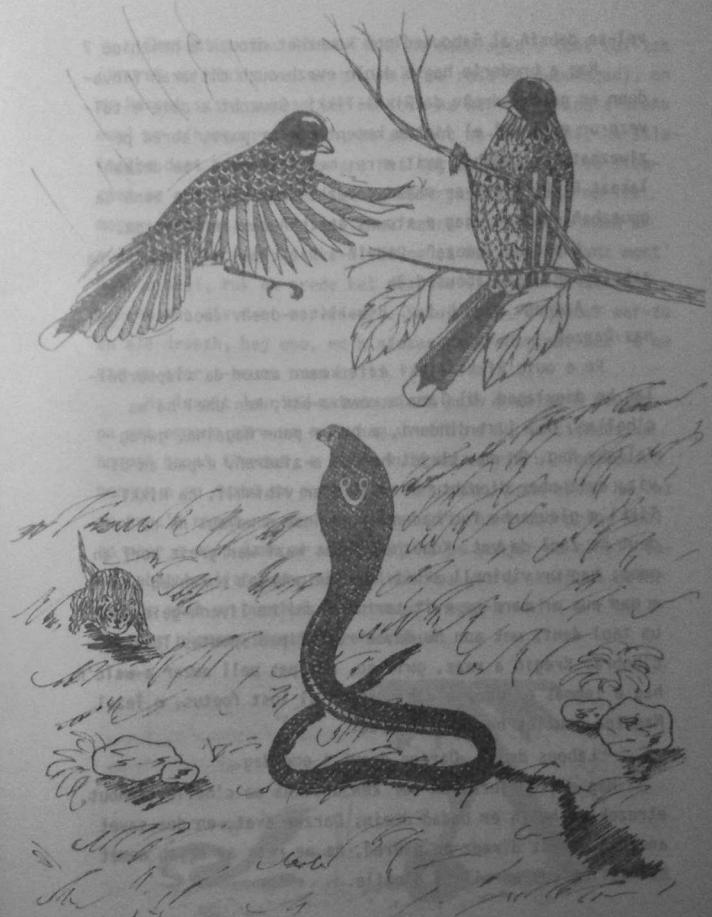
Evel respont, e skoachas Darzee hag e wreg en o neizh, rak eus kreiz ar geot, ouzh troad ur vodenn, e voe klevet ur bufadenn voud...ur son euzhus yen-sklas...a reas ober da Rikki-Tikki ul lamm daou droatad war gil. Neuze e savas, tamm ha tamm, diouzh ar geot, kabell displeget penn Nag, ar c'habra du, a gonte da nebeutañ pemp troatad hirder eus e deod betek e lost. P'en devoe dibradet un dederenn eus e gorf a-us d'an douar, e chomas da vrañsellat a gleiz da zehou, dres evel ma vrañsell ur c'hervizon gant an avel, hag e paras war Rikki-Tikki selloù drouk e zaoulagad naer, ne gemmont morse o doare, forzh petra 'vefe o soñjal.

— Piv eo Nag ? emezañ. Me an hini eo, Nag. Brahma, an Doue bras, a lakaas e verk war hon holl bobl, p'en devoe ar c'habra kentañ astennet e gabell evit gwareziñ anezhañ diouzh an heol, e-pad e gousk. Sellit, ha krenit !...

Astenn a reas muioc'h c'hoazh e gabell, hag e c'hellas Rikki-Tikki gwelout war e gein merk al "lunedou", a oa heñvel kentoc'h ouzh ki ha kiez ur c'halched.

Aon a savas enni e-pad ur vunutenn, met ne c'hell ket ur vibinell kaout aon pelloc'h, ha, daoust ma n'he doa Rikki-Tikki kejet morse c'hoazh gant kobra ebet, he doa he mamm maget anezhi gant korfoù kobraed marv; ha neuze, gouzout mat a rae eo afer vrás buhez ur vibinell deut d'hec'h oad gour ober brezel d'an naered ha debrif anezho. Nag iveau a ouie an dra-se, hag e don e galon skorn, en doa aon.

— Ha neuze ! eme Rikki-Tikki, hag e voufas he lost a-nevez; merket pe get, ha soñjal a ra deoc'h e c'heller e-



vel-se debrîñ al labousedigoù kouezhet diouzh o neizhioù ?

Nag a brederie hag a daole evezh ouzh disterañ fiñvadenn ar geot a-drefñv da Rikki-Tikki. Gouzout a ouie e talveze ur vibinell el liorzh kement hag ar marv, abred pe ziwezhat, evitañ hag evit e re; met fellout a rae dezhañ lakaat Rikki-Tikki er-maez a evezh. Ken e lezas e benn da gouezhañ un tamm, hag e stouas anezhañ war ar c'hostez.

— Kaozeomp, emezañ. Debrîñ a rit-c'hwi viou. Perak ne zebrfemp-ni ket laboused ?

— A-drefñv deoc'h !... Diwallit a-drefñv deoc'h ! a gansas Darzee.

Re e ouie Rikki-Tikki evit kemper amzer da zispourbel-lañ he daoulagad. Ul lam̄ a reas a-bik, ken uhel ha ma c'hellaz, ha, just dindani, e pufas penn Nagaina, gwreg fallakr Nag. En em stlejet he doa a-ziadrefñ e-pad an diviz, evit ober diouzhtu he stal d'ar vibinell; ha Rikki-Tikki a glevas he fuc'hadenn a gounnar o welout ne oa ket deut he zaol da vat. Kouezhañ 'reas kazi war greiz korf an naer; hag ur vibinell akuit he dije gouezet e ranked ober e vad eus ar mare-se evit terrifñ dezhi he livenn-gein gant un taol-dent; met aon he devoe rak flipad spontus lost ar c'habra. Kregiñ a reas, gwir eo, met pas pell amzer a-walc'h, hag e lammas er-maez a daol diouzh al lost foetus, o ūzel Nagaina gouliet ha fuloret bras.

— Labous drouk, Darzee drouk ! eme Nag.

Hag e skourjezas an aer ken uhel ha ma c'helle tizhout, etrezek an neizh er bodad drein; Darzee avat, en doa savet anezhañ dreist diraez an naered, ha ne reas an neizh nemet brañsellat eus an eil tu d'egile.

Santout a reas Rikki-Tikki he daoulagad o tont ruz-tan (imoret an hini e vez ur vibinell pa rusa he daoulagad), en em harpañ start a reas war he lost ha war he favioù a-drefñv evel ur c'hangourou bihan, ha sellout en-dro dezhi, ha stikal he dent gant ar gounnar. Met Nag ha Nagaina a oa steu-ziet er geot. Pa ne zeu ket he zaol ganti da vat, ne lez Morse un naer an tu da zivinout netra eus ar pezh emañ e soñj ober goude-se. Rikki-Tikki ne oa ket chalet gant mont' ouzh o heul, rak ne grede ket dezhi e vije barrek da zont a-benn eus div naer war-un-dro. Setu perak, e trotas war-zu an ale-draezh, hag eno, ec'h azezas da brederiañ. Bez' e oa aze un afer a-bouez bras eviti.

Ma lennit levrioù-naturouriez kozh e weloc'h penaos, pa vez emgann etre un naer hag ur vibinell, ma tichañs da houmañ bezañ flemmet, e tec'h kuit da zebriñ ul louzaouenn bennak a ro dezhi ar pare. N'eo ket gwir, tamm ebet. Ne vez an trec'h nemet un afer daoulagad bliv ha troad prim, taol an naer a-enep lam̄ ar vibinell; ha pa soñjer ne c'hell la-gad ebet heuliañ fiñv penn un naer pa vez o skeiñ, e welor ez eus amañ ur burzhud souezhusoc'h eget an hini a c'hell-fe ober n'ouzon peseurt geotenn-hud.



Rikki-Tikki a ouie mat ne oa anezhi c'hoazh nemet ur vibinell yaouank; ne voe nemet muioc'h a-se a lorc'h enni da vezañ bet gouest d'en em ziwall ken ampart diouzh un taol roet evel-se a-ziadrefñ. Kement-se a roas dezhi fiziañs enni hec'h-unan ha, pa ziskennas Teddi en ur redek gant ar wenodenn, en em sante tuet da zegemer meuleudi. Met, dres d'ar mare ma stoue Teddi, e voe gwelet un dra bennak o korvigellañ un tamm er boultrenn, hag ur vouezhig wan a lavaras :

— Taolit evezh, ar Marv ez on-me !

Karait an hini oa, an naerig c'hell liv an traezh, a bliij dezhi skoachañ er boultrenn. He flemm a zo ken dañjerus hag hini ar c'habra; met, ken bihan eo hounnez hag ne daol den ebet evezh outi; dre-se, ne ra nemet muioc'h a zroug.

Daoulagad Rikki-Tikki a zeuas ruz adarre, hag e kerzhas en ur zañsal etrezen Karait, gant al lusk-dilusk divoutin hag an doare-kerzhout gwagennek-se he doa bet da herezh digant he familh. Fentus-tre e seblant da welout, met bez' ez eus anezhañ ur c'herzhed kempouezet ken brav ma c'heller, ne vern pegoulez, chefch penn a-daoù-trumm, ar pezh a zo un tu-gounid pa vez kaoz eus naered. Ne verze ket Rikki-Tikki an dra, met ober a rae aze ul labour kalz risklusoc'h eget en em gannañ ouzh Nag; Karait a zo ken bihan hag a c'hell en em zistreñ ken aes, ma c'hellfe un taol-distro tizhout ar vibinell en he lagad pe en he muzell, nemet kregiñ a rafe houmañ e lodenn uhelañ ar c'hein, tostik-tost d'ar penn. Rikki-Tikki ne ouie ket; ruz-tan e oa he daoulagad, ha brañskellat a rae, eus an a-drefñ d'an-

a-raok, o klask al lec'h mat evit kregiñ. Karait en em strinkas war-raok; Rikki-Tikki a lammas a-gostez hag a glaskas redek war he lerc'h; tostoc'h avat ouzh he skoaz eget treuz ur vlevenn, e fuc'has ar pennig louet drouoberius liv ar boultrenn, kement ha ken bihan ma rankas ar vibinell lammat dreist ar c'horf tra ma heulie ar penn he selioù.

Huchal a reas Teddi war-zu an ti :

— O ! Deuit da welout ! Emañ hor mibinell o lazhañ un naer.

Hag e klevas Rikki-Tikki mamm Teddi o leuskel ur youc'hadenn tra ma rede an tad e-maez an ti gant ur vazh; met, e-pad ma oa o tont, he doa Karait kaset ur feukadenn zievezh, ha kerkent he doa Rikki-Tikki graet ul lamm war gein an naer, lezet he fenn da gouezhañ izel-tre etre he favioù a-raok, kroget er choug an uhelañ ma c'helle, ha ruilhet pelloc'h. Seizet e voe Karait gant an dantadenn-se, hag edo Rikki-Tikki o vont da zebriñ anezhi, en ur stagañ gant al lost hervez boazioù he familh da goan, pa zeuas da soñj dezhi e veze pounneret ur vibinell gant ur pred a-zoare, ha peogwir e c'helle kaout ezhomm, a-raok pell, eus hec'h holl nerzh hag hec'h holl vibinded, e oa gwelloc'h dezhi chom war yun. Mont a reas eta d'ober ur gouronkadenn er boultrenn dindan bodadoù rikin, tra ma skoe tad Teddi war gorf divuhez Karait.

— Da betra 'servij ? a soñjas Rikki-Tikki; renket eo bet pep tra ganin.

Mamm Teddi a zeuas neuze da gemer anezhi er boultrenn hag a stardas anezhi etre he divrec'h, en ur ouelañ he doa

savetaet Teddi diouzh ar marv; ha tad Teddi a roas da Rikki-Tikki an anv a "brovidañs"; ha Teddi a sellas ouzh an holl draoù-se gant daoulagad vras saouzanet.

En em ziduiñ kalz a rae Rikki-Tikki gant an holl ar-vezioù-se ne gomprene tammoù ebet an abeg anezho evel just. Ken buan all he dije gellet mamm Teddi flourikat ar bugel abalamour ma oa bet o c'hoari er boultern. Ya, kalz plijadur he doa Rikki-Tikki.

Diouzh an abardaez, an deiz-se, oc'h en em silañ e-touez ar gwer war an daol, e vije bet aes dezhi kargañ he c'hof gant traou mat teir gwech muioc'h eget na ve fur, met derc'hel a rae soñj eus Nag ha Nagaina; ha daoust pegen c'hwek e oa bezañ meulet ha mignet gant mamm Teddi, ha chom war skoaz Teddi, e teue he daoulagad ruz-tan a-greiz-holl, hag e laoske he hir a c'harm-brezel : Rikk-Tikk-Tikk-Tchh !

Teddi a gasas anezhi gantañ d'e wele, hag a bouezas evit ma kouskfe dindan e elgez. Savet re vat oa bet Rikki-Tikki evit kregiñ pe grabisañ. Mont a reas kuit avat, ker-kent ha Teddi kousket, d'ober he zroiad-noz en-dro d'an ti hag, en ur redek en deñvalijenn, e yeas a-benn da Chuchundra, ar razh-musk, en em sile a-hed ar voger.

Chuchundra a zo anezhañ ul loenig frailhet e galon. Klemmichal ha pipial a ra e-pad an nozvezh a-bezh, o klask gounit war e strafuñh evit krediñ redek dre greiz ar c'hambreier; Morse avat, ne zeu a-benn d'hen ober.

— Arabat lazhañ ac'hanon, eme Chuchundra, tost da ouel-lañ. Rikki-Tikki, n'am lazhit ket !

— Ha krediñ a rez e vez lazhet razhed-musk gant ul la-

zher-naered ? eme Rikki-Tikki gant fae.

— Ar re a lazhet an naered a vo lazhet gant an naered, eme Chuchundra truezusoc'h eget biskoazh. Ha penaos bezañ sur ne vin-me ket kemeret evidoc'h gant Nag, un nozvezh teñval bennak ?

— N'eus ket an disterañ dajer a gement-se, eme Rikki-Tikki, rak Nag a vev el liorzh, ha gouzout a ran ne yez ket eno.



— Ma c'henderv Chua, ar razh, en deus kontet din...,  
a grogas Chuchundra.

Ha neuze e tavas.

— Kontet petra ?

— Peoc'h ! Nag a zo e pep lec'h, Rikki-Tikki. Mat e  
vije bet deoc'h komz gant Chua el liorzh.

— N'em eus ket komzet gantañ... Ret eo lavarout din  
eta. Buan, Chuchundra, pe emaon o vont da gregiñ ennout.

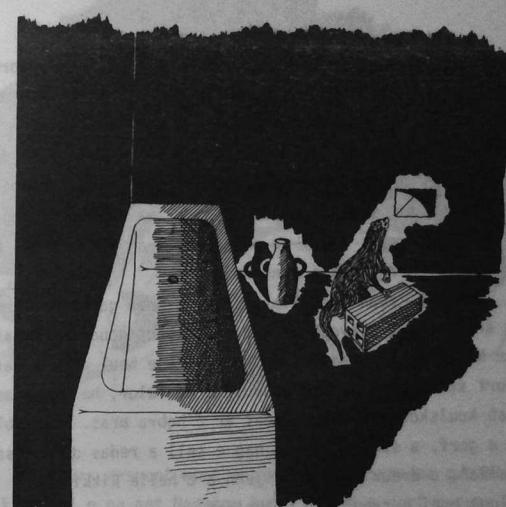
Azezañ 'reas Chuchundra, ha gouelañ kement ma tivere  
an daeroù penn-da-benn e vourroù.

— Ur paour-kaezh, paour paour-kaezh, a zo ac'hanon,  
e tifronkas. Morse n'em bez kalon a-walc'h evit krediñ tro-  
tañ dre greiz ar c'hambreier... Peoc'h ! N'em eus ezhomm  
ebet da lavarout deoc'h... Ha ne glevit ket, Rikki-Tikki ?

Selaou a reas Rikki-Tikki gant evezh. An ti a oa ken  
sioul ha tra, met seblantout a reas dezhi merzout ur "kra-  
kra" diheverz...un trouzig ken skañ hag hini ur wespedenn  
o vale war blad ur werenn...skrabadenn grin ar skant war  
ur vrikenn.

— Nag pe Nagaina an hini eo, emezi outi hec'h-unan,  
o ruzañ dre gan ar sal-kibellañ... Ar wirionez a zo gamit,  
Chuchundra, mat e vije bet din komz gant Chua.

En em silañ 'reas e sal-kibellañ Teddi, met ne gavas  
eno den ebet, ha goude-se e sal-kibellañ mamm Teddi. E  
traoñ ar voger gwisket gant plastr, e oa bet tennet ur vri-  
kenn evit tremen ur c'han-dour, ha, d'ar poent ma teue Rik-  
ki-Tikki tre er gambr, a-hed ar seurt bardell mañsonerez  
a oa bet laket warni ar gibell, e klevas Nag ha Nagaina o  
kuzulikat er-maez dindan sklerijenn al loar :



— Pa vo goullo an ti, a lavare Nagaina d'he fried, e  
vo ret dezhi mont kuit; neuze e vo al liorzh deomp adarre.  
Kit e-barzh goustadik, ha dalc'hit soñj mat e rankit kre-  
giñ da gentañ en den en deus lazhet Karait. Goude, deuit  
en-dro da lavarout din penaos e tro an traoù, hag ez aimp  
hon-daou asambles da hemolc'hiañ Rikki-Tikki.

— Ha sur oc'h avat, ez eus un dra bennak da c'hounit  
o lazhañ an dud ? a c'houennas Nag.

— Pep tra da c'hounit, anat. Pa ne oa den ebet o ve-  
vañ er c'henkiz, daoust hag hor boa ur vibinell el liorzh ?  
Keit ha ma chom goullo ar c'henkiz, ez omp-ni roue ha rou-

anez al liorzh; ha dalc'hit soñj mat, kerkent ha digloret hor vioȗ er sukrineg...warc'hoazh marteze...o do ezhomm̑ hor bugale plas ha peoc'h.

— N'em boa ket soñjet en dra-se, eme Nag. Met ne dalv̑ ket ar boan mont war-lerc'h Rikki-Tikki goude-se. Lazhañ 'rin an den hag e wreg, neuze ar bugel ma c'hellan, hag en em dennin didrouz. Goude-se e vo goullo ar c'henkiz ha Rikki-Tikki a vo ret dezhi mont kuit.

Skrijañ 'reas korf Rikki-Tikki a-bezh gant ar gouannar hag ar gasoni o klevout kement-se. Nebeut goude, e welas penn Nag o tont er-maez ar c'han, ouzh e heul pemp troatad e gorf skantennek ha yen. Daoust d'he fulor, he devoe aonkenañ koulskoude o welout ment ar c'habra bras. Nag a ble-gas e gorf, a savas e benn, hag e sell a redas dre ar sal-gibellañ, a-dreuz an déñivalijenn a c'helle Rikki-Tikki gwelout enni e zaoulagad o luc'hañ.

— Ma lazhan anezhañ bremañ diouzhtu, e ouezo Nagaina; ha diouzh un tu all, ma tagan anezhañ war al leur, e chom ar gounid gantañ... Petra d'ober ? eme Rikki-Tikki outi hec'h-unan.

Nag a widilas du-mañ du-hont, ha Rikki-Tikki a glevas anezhañ oc'h evañ er jarl bras a servije da leuniañ ar gibell.

— Setu aze a zo mat, eme an naer. Bremañ, p'en deus an den lazhet Karait, e oa gantañ ur vazh. Bez' e c'hell bezañ gantañ c'hoazh; pa zeuio avat diouzh ar mintin evit e gibelladenn, n'en do ket anezhi gantañ. Gortoz a rin eta amañ ma teuio... Nagaina...klevout a rit ac'hanon ?... 'Maon o vont da c'hortoz amañ, er freskter, betek ar beure.



Ne zeuas respont ebet a-ziavaez, e doare ma quezas Rikki-Tikki e oa aet Nagaina kuit. Gweañ e gorf a reas Nag, tamm ha tam, en-dro da draoñ bolzennek ar jarl, ha Rikki-Tikki a chomas sioul evel ar marv.

A-benn un eur, e krogas da vont war-raok, kigenn ha kigenn, etrezek ar jarl. Kousket oa Nag, hag e c'hellas Rikki-Tikki arrestiñ ouzh e gein bras, oc'h en em c'houlenn pe lec'h a rofe dezhi ar c'hrog gwellañ.

— Ma ne dorran ket e choug dioutañ en taol kentañ, eme Rikki-Tikki outi hec'h-unan, e c'hello c'hoazh en em gannañ; ha ma c'hell en em gannañ... O, Rikki baour !...

Sellout pizh a reas ouzh treuz ar gouzoug, izeloc'h eget ar c'habell : kalz re dev oa evit he c'harvanoù; hag ur c'hrog tost d'al lost na rafe nemet lakaat Nag da vont e fulor.

— D'ar penn eo e rank bezañ graet, emezi erfin; d'ar penn, a-us d'ar c'habell; ha pa vin krog ennañ dre aze, e vo ret din chom hep diskregiñ.

Neuze e lammas. Ar penn a oa o repoz un tamm en-dia-vaez ar jarl, dindan krommenn ar bigof, ha, d'ar poent ma krogas he dent, e harpas Rikki-Tikki he c'hein ouzh bali-reñ ar jarl-pri evit tachañ ar penn ouzh an douar. An dra-se a roas dezhi un eilenn evit kregiñ, hag implijout a reas anezhi gwellañ ma c'hellas. Goude-se, e voe stoket-distoket a-gleiz hag a-zehou evel ur razh hejet-dihejet gant *mr* c'hi, en a-raok hag en a-dreñv war al leur, d'an nec'h ha d'an traoñ, ha neuze e kelc'hioù bras; he daoulagad avat a oa ruç, ha derc'hel a rae mort; e-keit-se e skourjeze korf an naer ar plañchoc'h evel foet un arar, o tiskar an dafaroù staen, ar voest soavon, ar broust-kibell, hag e skoe ouzh speur vetal ar gibell. E-ser kregiñ, e starde Rikki-Tikki turkez he c'harvanoù, rak anat oa dezhi e vije flastret, met, evit enor ar familh, e soñjas dezhi oa gwelloc'h bezañ kavet gant he dent prennet war he freizh. Klañv diwar an toadur-penn, brevet gant an taolioù, e seblante dezhi e oa ar stokoù o vont da lakaat anezhi a dammoù, pa dar-zhas, dres a-dreñv dezhi, evel un taol-kurun; ur fourrad-toskus a reas dezhi koll hec'h anaoudegezh, hag ur flam-menn-dan a suilhas dezhi he feur. An den, dihunet gant an trouz, a oa o paouez lezel daou denn e fuzuilh war Nag, dres dindan ar c'habell.

Rikki-Tikki, serr he daoulagad, a gendalc'he da zer-c'hel mat, rak a-benn bremañ e oa sur da vezañ marv-mik; ar penn avat ne fiñve mui, hag an den, o c'horren anezhi,

a lavaras :

— Ar vibinell an hini eo adarre Alis; hag ar wech-mañ ez eo *hor buhez-ní* he deus savetaet hor c'heneilez yaouank.

Neuze e teus mamm Teddi, morlivet he dremm, da arvestiñ ouzh ar pezh a chome eus Nag; ha Rikki-Tikki en em stlejas betek kambr Teddi, e-lec'h ma tremenñas ar peurrest eus an novezh oc'h hejañ goustad he c'horf da welout ha torret. e oa e daou-ugent tamm evel ma seblante dezhi.

Antronoz vintin en em sante gwall-skoulmet, met lorc'h a oa enni gant he zaolioù-kaer.

— Bremañ em eus he stal d'ober da Nagaina, ha gwashoc'h e vo eget pemp Nag; hag ouzhpenn-se, piv 'oar pegoulz e tle diglorañ ar viou he deus komzet anezho?... Ma Doue ! Ret eo din mont da welout Darzee, emezi.

Hep gortoz an dijuni, e redas Rikki-Tikki betek ar boded spern, hag eno e kavas Darzee o kanañ a-bouez-penn ur c'han-trec'h. Kelou marv Nag en doa graet tro al liorzh, rak taolet e oa bet ar c'horf war ar bern teil gant ar skuber.

— O ! toupenn-bluñv diskiant ! eme Rikki-Tikki gant fulor. Daoust hag emañ ar poent da ganañ ?

— Nag a zo marv,...a zo marv,...a zo marv ! a ganas Darzee. Rikki-Tikki, kadarn, he deus kroget ennañ dre e benn ha n'he deus ken diskroget. Degaset en deus an den e vazh-kurun, ha kouezhet eo Nag, troc'het e daou damm. Ne c'hello mui debriñ ma babiged.

— Gwir a-Walc'h eo an holl draoù-se ! Met pelec'h emañ Nagaina ? a c'houlennas Rikki-Tikki en ur sellout pizh endro dezhi.

— Nagaina a zo aet betek kan ar sal-gibellañ da c'hervel Nag, a gendalc'has Darzee; ha deuet eo Nag er-maez war beg ur vazh... War beg ur vazh eo bet dastumet gant ar skuber, ha taolet goude-se war an teil !... Kanomp da Rikki-Tikki, ar gadourez he daoulagad ruz !

Ha Darzee a c'hwezhas e vruched hag a ganas.

— Ma c'heillfen tizhout ho neizh, e strinkfen ho pou-piged er-maez, eme Rikki-Tikki. Pep tra en e amzer. Bez' emaoc'h aze en ho neizh, tost e surentez, met evidon, amañ en traofn, ez eo ar brezel. Paouezit ur vunutenn da ganañ, Darzee.

— Dre zoujañs evit Rikki-Tikki, an Drec'hourez-Veur, emaon o vont da chom a-sav, a respontas Darzee... Petra zo en ho servij, o, Lazherez an Nag spontus ?

— Evit an trede gwech, pelec'h emañ Nagaina ?

— War an teil, e-kichen ar marchosi, o tougen kañv da Nag... o, Rikki-Tikki, harozez he dent gwenn !

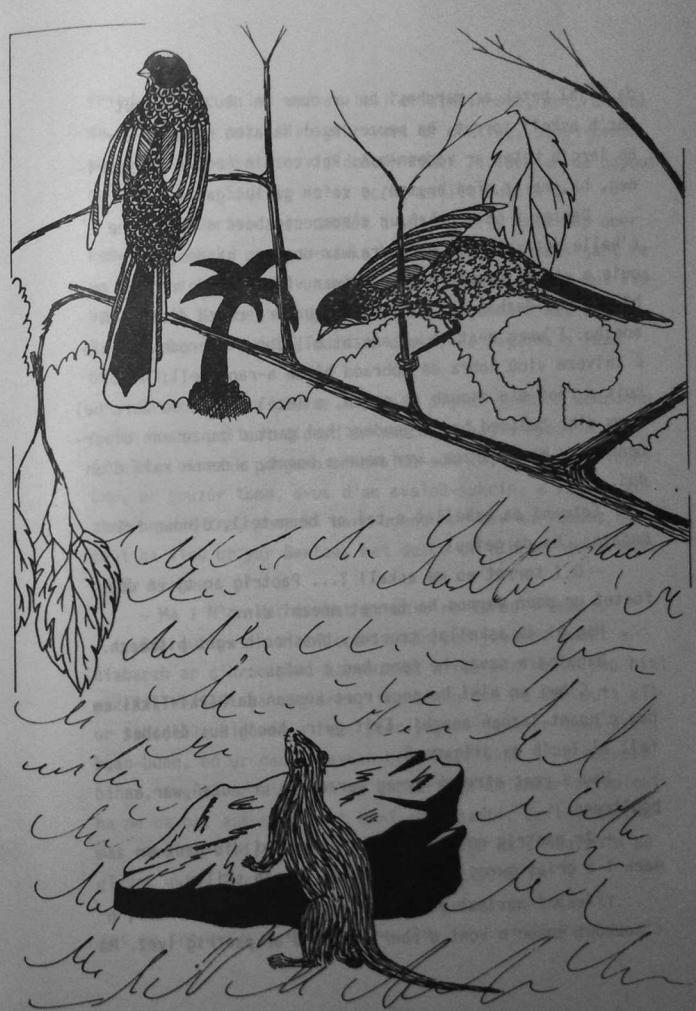
— Grit peoc'h din gant ma dent gwenn ! Ha n'hoc'h eus biskoazh klevet anv eus al lec'h ma vir ennañ e viouù ?

— Er sukrineg, er penn anezhi, tostik-tost d'ar voger, e'l lec'h ma par an heol an devezh penn-da-benn koulz lava-rout. Sizhunyezhioù 'zo he deus kuzhet anezho eno.

— Ha n'hoc'h eus Morse soñjet e talvez ar boan lava-rout an dra-se din ?... Er penn, emezoc'h, tostik-tost d'ar voger ?

— Rikki-Tikki... n'emaoc'h ket o vont da zebriñ he viouù ?

— N'eo ket tre debrifñ anezho a fell din; nann... Darzee, ma chom ganeoc'h un tamm skiant-vat, emaoc'h o vont



da nijal betek ar marchosi en ur ober an neuz da gaout  
hoc'h askell torret, ha neuze lezel Nagaina da zont war  
ho lerc'h betek ar vodenn-mañ. Ret eo din mont d'ar sukri-  
neg, ha, ma 'z afen bremañ, e vefen gwelet ganti.

Darzee a oa anezhañ ur c'homperig berr e spered ne  
c'helle ket soñjal e daou dra war-un-dro; ha peogwir e  
ouie e c'hane bugale Nagaina diwar vioù, evel e re, ne se-  
blante ket dezhañ e c'helle bezañ un dra reizh distrusañ  
anezho. E wreg avat, a oa anezhi ul labous speredek a ouie  
e talvez vioù kobra da gobraed bihan a-raok pell; nijal  
kuit a reas eta diouzh an neizh, o lezel Darzee da zerc'hel  
tomm d'ar babiged ha da genderc'hel gant e ganaouenn diwar-  
benn marv Nag. Darzee, war meur a boent, a denne kalz d'an  
dud.

Setu-hi da askellat e-tal ar bern teil, dindan fri  
Nagaina, ha da geinal :

— O ! torret eo ma askell !... Paotrig an ti en deus  
foetet ur maen warnon ha torret anezhi din.

Hag hi da askellat truezus, gwashoc'h eget biskoazh.

Nagaina a savas he fenn hag a bufas :

— C'hwi an hini ho peus roet kemenn da Rikki-Tikki am  
boa c'hoant lazhañ anezhi. Evit gwir, hoc'h eus dibabet  
fall al lec'h da jilgammañ.

Hag e yeas etrezek gwreg Darzee en ur ruzañ war ar  
boul trenn.

— Ar paotrig eo en deus torret anezhi din gant ur  
maen ! a grias gwreg Darzee gant ur vouezh skiltr.

— Arsa ! marteze e voc'h dizoaniet, pa voc'h marv, o  
c'houzout emaoñ o vont d'ober e stal d'ar paotrig ivez. Ma

fried a zo en e led war an teil ar mintin-mañ, met, a-raok  
ma vo deut an noz, e vo gourvezet ar paotrig, sioul-kenañ,  
en ti... Da betra 'servij deoc'h redek ?... Sur on da dapout  
ac'hanoc'h... Sodezig ma 'z oc'h, sellit ouzhin !

Gwreg Darzee a oa desket a-walc'h evit chom hep ober  
kement-se. Rak, ur wech ma kej daoulagad ul labous gant re  
un naer, e krog ennañ un aon ken bras ma ne c'hell mui fiñ-  
val. Gwreg Darzee, o pipial doanius, a gendalc'has da as-  
kellat, hep dibradañ diouzh an douar; ha Nagaina a yeas  
buanc'h.

Rikki-Tikki a glevas anezho o pignat gant ar wenodenn  
a rae dezho pellaat diouzh ar marchosi hag a redas d'an  
daoulamm etrezek pengenn an avaloù-sukrin, e-harz ar voger.  
Eno, er gouzer tomm, a-us d'an avaloù-sukrin, e kavas, ku-  
zhet ampart-tre, pemp vi warn-ugent ken tev war-bouez ne-  
beut ha vioù ur yar Bantam, met dezho ur c'hroc'hen arwenn  
e-giz krogen.

— Ma ! N'on ket erruet un deiz re abred ! emezi.

Rak gwelout a c'helle ar c'habraed yaouank gweet e-  
diabarzh ar c'hroc'hen, ha gouzout a rae e c'helle pep hini  
anezho, kerkeñt ha digloret, lazhañ un den ha kenkoulz all  
ur vibinell. Digeriñ a reas penn pep vi gant un taol-dent,  
buanc'buan, en ur deurel evezh bras da frikañ ar c'habraed  
bihan, hag en ur zistreñ ar gouzer bep an amzer da welout  
ha ne oa bet ankounac'hæt hini ebet ganti. Erfin, ne cho-  
mas nemet tri vi, ha Rikki-Tikki a groge da c'hoarzhin pa  
glevas gwreg Darzee o youc'hal a-bouez-penn :

— Rikki-Tikki, kaset em eus Nagaina war-zu an ti...  
aet eo tre e-barzh an heolienn, ha... O ! deuit buan !...

C'hoant lazhañ he deus !

Rikki-Tikki a flastras daou vi, a zifaragoellas diouzh ar sukrineg, an trede vi en he genou, hag a yeas d'an daou-lamm-ruz etrezek an heolienn, ken buan ha ma c'helle mont.

Teddi, e vamm hag e dad a oa aze, dirak o dijuni. Met gwelout a reas Rikki-Tikki ne zebrent netra. Edont aze, difiñv evel delwennoù mein, hag o dremmoù a oa glas. Nagaina, gweet war ar gourtinenn-leur, e-kichen kador Teddi, tost a-walc'h outañ evit tizhout aes gar noazh ar paotrig, a vrañselle eus an eil tu d'egile, en ur ganañ ur c'han-trec'h.

— Mab an den en deus lazhet Nag, a fuc'he-hi, chom sioul... N'on ket prest c'hoazh... Gortoz un tammig... Chomit difiñv ho-tri ! Ma fiñvit, e skoan...ha ma ne fiñvit ket, e skoin iveau... O ! tud difur o deus lazhet ma Nag-me !

Daoulagad Teddi a chome paret war e dad, hag hemañ ne c'helle ober netra nemet hiboudiñ :

— Chom sioul, Teddi !... Arabat fiñval... Teddi, chom sioul !

Neuze eo ec'h erruas Rikki-Tikki, a c'harmas :

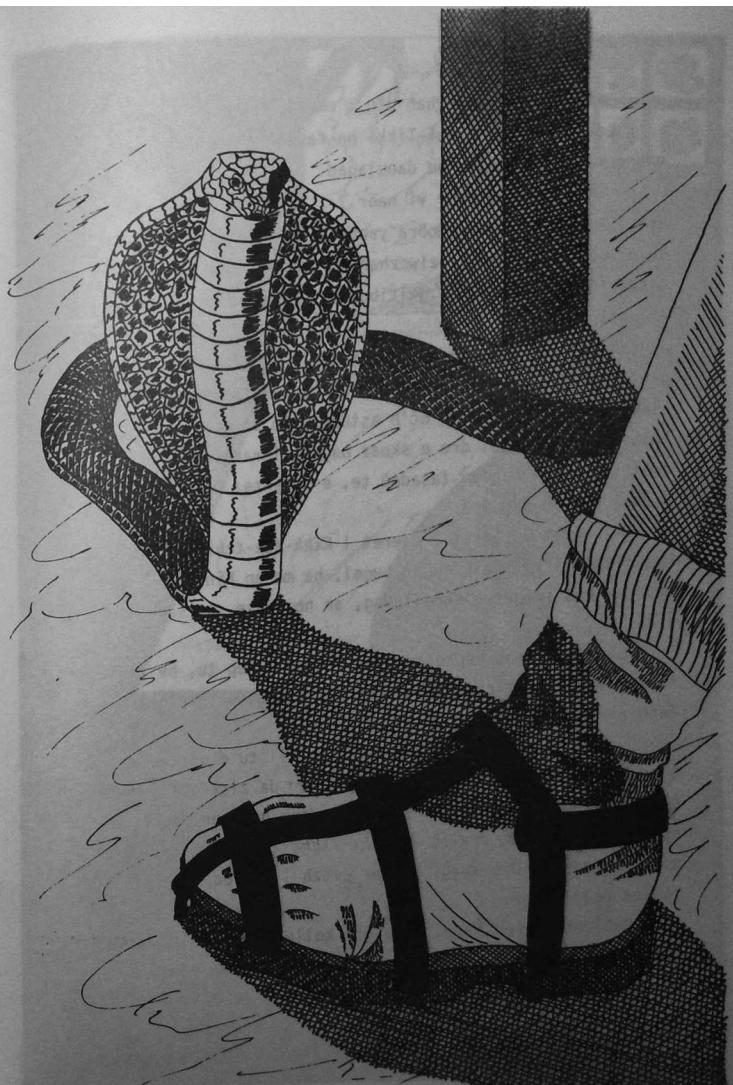
— Distroit, Nagaina; distroit, ha war evezh !

— Pep tra en e amzer, emezi, hep fiñval he daoulagad.

Bremaik e rin ho stal deoc'h-c'hwi iveau. Sellit ouzh ho migñoned, Rikki-Tikki. Difiñv int, ha glas... Spouronet int... Ne gredont ket fiñval...ha, ma rit-c'hwi ur c'hammed ouzhpenn, e skoan.

— Kit 'ta da sellout ouzh ho vioù, eme Rikki-Tikki, er sukrineg du-hont e-kichen ar voger. Kit da welout, Nagaina !

An naer vrás a zamzistroas, hag a welas ar vi war leur an heolienn.



— A !... Roit anezhañ din ! emezi.

Lakaat a reas Rikki-Tikki he favioù a bep tu d'ar yi,  
endra ma teue ruz-tan he daoulagad.

— Pegement evit ur vi naer ?... Evit ur c'hobra yaouank ?... Evit ur roue-kobra yaouank ?... An hini diwezhañ... an diwezhañ e-touez re ziwezhañ ar gorad ? Emañ ar merien o tebriñ an holl re all gwitibunan, war an douar e-kichen an avaloù-sukrin.

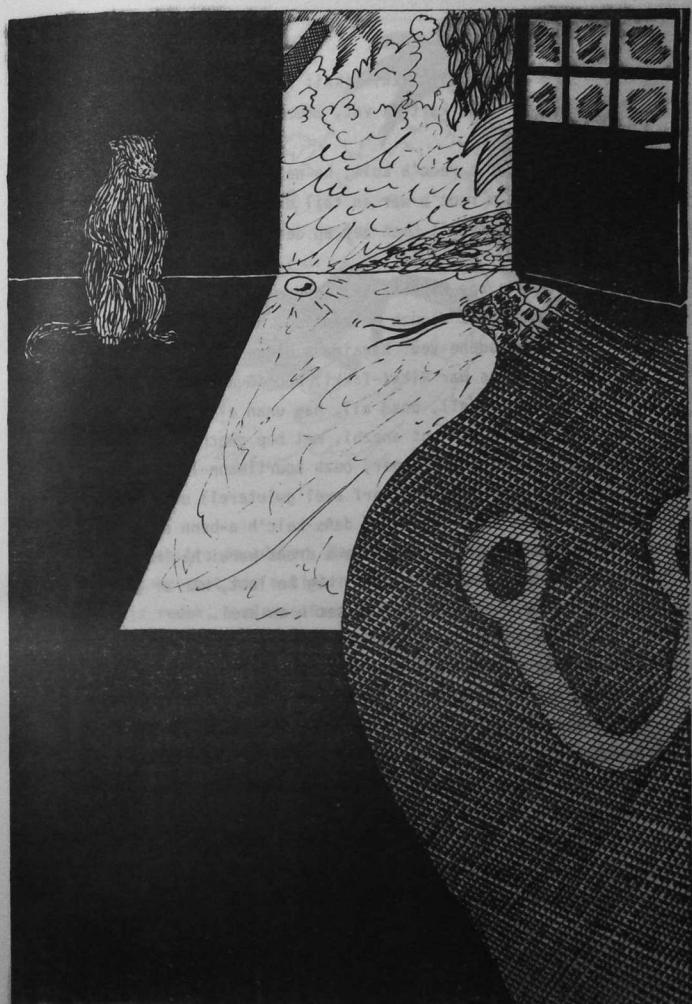
Nagaina a reas un dro warni hec'h-unan, ankounac'haet ganti pep tra all evit saveteiñ ar vi nemetañ; ha Rikki-Tikki a welas tad Teddi oc'h astenn prim un dorn ledan, o tapout krog e Teddi dre e skoaz hag o tibradañ anezhañ dreist an daol hag an tasadoù te, e surentez hag er-maez a daol diouzh Nagaina.

— Laeret ! Laeret ! Laeret ! Rikk-tck-tch ! a sklokas Rikki-Tikki. Salv eo ar bugel, ha me an hini eo,...me... me...am eus kroget e kabell Nag, an noz pase, er sal-gibel-lañ.

Stagañ a reas neuze da ober lammoù a bep tu, he fevar fav er vann asambles, hag e kouezhe en-dro, o terc'hel he fenn a-rez al leur.

— Taolet en deus ac'hanon eus an eil tu d'egile, met n'eo ket deut a-benn da lakaat ac'hanon da ziskregiñ. Marv e oa a-raok bezañ bet troc'het etre daou gant an den... Me eo am eus graet an dra-se ! Rikki-tikki-tch !... Dre amañ, Nagaina ! Dre amañ, ha war evezh ! Ne voc'h ket intañvez pell amzer.

Gwelout a reas Nagaina he doa kollet pep spi da lazhañ Teddi, hag ar vi oa war al leur etre pavioù Rikki-Tikki.



—Roit din ar vi, Rikki-Tikki; roit din an diwezhañ eus ma vioù, hag e yin kuit da vat, emezi en ur izelaat he c'habell.

— Ya, mont a reoc'h kuit, ha ne zeuoc'h biken mui endro; rak mont a reoc'h war an teil da glask roudou Nag. War evezh, intañvez ! Emañ aet an den da gerc'hat e fuzuilh. War evezh !

Sailhañ a rae Rikki-Tikki en-dro da Nagaina, en ur chom dreist diraez diouzh he zaolioù, he daoulagad vihan evel div c'hlauouenn-vev. Nagaina a blegas warni hec'h-unan hag en em daoelas war Rikki-Tikki. Houmañ a reas ul lamm-pik war gil. Ur wech all, unan all, hag unan all c'hoazh, e klaskas Nagaina tizhout anezhi, met bep gwech e skoe he fenn, gant un trouz pouunner, ouzh kourtinenn-leur an heolienn, endra ma wee he c'horf evel gwinterell un eurier. Goude, e reas Rikki-Tikki un dañs-kelc'h a-benn en em ga-vout a-dreñv dezhi, ha Nagaina a droas warni hec'h-unan evit chom tal-ouzh-tal ganti...hag he lost, war ar gourtinenn, a sourre evel an deliou sec'h en avel.

Ankounac'haet he doa Rikki-Tikki ar vi. Edo c'hoazh aze, dindan an heolienn, ha Nagaina a dostae outañ a ne-beudoù, betek gelout erfin, e-pad ma klaske Rikki-Tikki kaout hec'h alan en-dro, kemer anezhañ etre he dent; ha neuze, tizh warni, e tec'has etrezek diri an heolienn hag e tiskennas gant ar wenodenn evel un tenn, Rikki-Tikki war he lerc'h.

Pa red ar c'habra evit saveteiñ e vuhez, e kemer stumm ur vegenn-foet o skourjeza kerc'henn ur marc'h. Rikki-Tikki a ouie e oa ret tizhout anezhi en-dro, pe neuze



e vije pep tra da adober. Nagaina a dec'he a-dizh, war-eeun etrezek ar geot hir e-kichen ar bodad spern, ha Rikki-Tikki, e-kreiz redek, a glevas Darzee o kanañ atav e ganaouenn-drec'h diskiant. Gwreg Darzee avat, muioc'h a skiant-vat dezhi, a guitaas he neizh pa welas Nagaina o tont, hag a yeas da flapañ he divaskell tro-dro d'he fenn. Sikouret gant Darzee, o dije gellet o-daou rediañ anezhi da zont war he c'hiz. Met Nagaina ne reas nemet izelaat he c'habell, ha kenderc'hel gant hec'h hent. Evelkent, e tegatas ar pennad astal-se Rikki-Tikki warni; hag e-keit ma spluje en toull-razh ma vezent kustum, Nag hag hi, da vevañ ennañ, en em serras war he lost dentigoù gwenn Rikki-Tikki, a yeas e-barzh ouzh hec'h heul. —Hogen, nebeut-tre a vibinelled,

forzh pegement o defe a furnezh hag a skiant-prenet, a vefe chalet gant heuliañ ur c'habra en e doull.— Teñval e oa e-barzh an toull; ha penaos gouzout ha ne oa ket o vont da ledanaat pelloc'h ha da reiñ evel-se plas a-walc'h da Nagaina da zistreñ he c'horf ha da skeiñ ! Derc'hel start a reas, gant kounnar, he favioù skaret evit ober starderez war ziribin teñval an teil-douar klouar ha mouest. Goude, e paouezas ar geot da fiñval en-dro da c'henou an toull, ha Darzee a lavaras :

— Emañ graet gant Rikki-Tikki ! Ret eo deomp kanañ he c'hanenn-gañv... Marv eo Rikki-Tikki gadarn !... Rak sur e vo lazhet gant Nagaina dindan an douar.

Setu perak e krogas gant ur ganaouenn, keñvaouus-meurbet, savet gantañ war an taol diwar e from. Ha, dres pa oa erruet gant ar mare truezusañ, e fiñvas ar geot en-dro, ha Rikki-Tikki, leun-bri, en em stlejas e-maez an toull, ur c'har war-lec'h eben, en ur lipat he mourrou. Darzee a chomas sac'het en e ganaouenn, gant ar souezh. Rikki-Tikki a strilhas un tamm an douar a saotre he feur, hag a strevias.

— Echu eo, emezi; ne zeuio biken ken an intañvez endro !

Hag ar merien ruz a vev e-kreiz ar geot a glevas anezhi, hag a ziskennas, e steudadoù hir, da welout ha gwir e oa ar pezh he doa lavaret.

Rikki-Tikki en em damolodas e-touez ar geot, hag eno, war al lec'h, e kouskas,... e kouskas,... e kouskas betek diwezhat-tre en endervezh, rak tenn oa bet he devezhiaid labour.



— Bremañ, emezi pa zihunas, e yan d'ar gêr en-dro. Kon-tit d'al labous-minter, Darzee, ma kemenno d'al liorzh a-bezh kelou marv Nagaina.

Ar minter a zo anezhañ ul labous a ra un trouz dres heñvel ouzh hini ur morzhol bihan o skeiñ war ul lestr kouevr; ha ma ra ingal an trouz-se eo peogwir eo eñ embanner pep liorzh indezat, karget da gemenn ar c'heleier d'an holl re a fell dezho kemer ar boan da selaou.

Pa bignas en-dro Rikki-Tikki gant ar wenodenn, e klevas anezhañ o rakc'hoari gant notenn e "selaouit-holl" (lavaret e vije bet un daboulin-arem bihan da c'hervel an dud da goan); goudé e sonas, unton, "Ding-dong-tock ! Nag a zo marv... Dong ! Nagaina a zo marv ! Ding-dong-tock !".

Kerkent ha klevet ar c'helou, e krogas an holl laboussé da ganañ el liorzh, hag ar randousegi da c'hrikal; rak kustum oa Nag ha Nagaina da zebriñ gleskered kenkoulz ha laboused.

Pa erruas Rikki-Tikki e-kichen an ti, e teuas Teddi, mamm Teddi (disliv c'hoazh he divjod, rak kouezhet oa semplet), ha tad Teddi da ziambroug anezhi; ha tost e voe de-zho leñvañ en ur vriatañ anezhi.

An abardaez-se, e tonkas Rikki-Tikki kement tra a voe roet dezhi, betek ma n'hellas debriñ ur begad ouzhpenn; hag e yeas d'he gwele, kludet war skoaz Teddi; eno e kavas anezhi c'hoazh mamm Teddi kalz diwezhatoc'h e-doug an noz.

— Savetaet eo bet deomp hor buhez ganti, hag iveau hi-ni hor mab, emezi. Piv a c'hellfe krediñ kemend-all ?... Savetaet omp bet holl ganti.

Rikki-Tikki a zihunas en ul lamm, rak ar vibinelled

ne vezont nemet morgousket.

— O ! C'hwi eo ! emezi. Gant petra oc'h chalet ? An holl gobraed zo marv; ha ma chom unan bennak,...me zo aze.

Rikki-Tikki a c'helle evit gwir bezañ stad enni gant he zrec'h; ne glaskas ket avat tennañ gounid eus ar gwir he doa gounezet, hag e tiwallas al liorzh, hiviziken, evel ur gwir vibinell...dant lemm ha pav prim, e doare ma ne gredas Morse kobra ebet diskouez beg e deod e diabarzh gouriz ar mogerioù.

## TELENNGAN DARZEE

(bet kanet en enor da Rikki-Tikki-Tavi.)

Kemener ha kiniad ez on,  
Div ziduell a anavezan;  
Stad ennon gant ma c'hanenn zrant,  
Lorc'h ennon o wriat ma annezez.  
War c'horre, ha neuze dindan, evel-se am eus gwiadet  
ma sonerezha ma zi.

A Vamm, adsavit ho penn !  
Dañjer 'bet ken o spiañ warnomp;  
Kanit a-nevez d'ho pugaligoù,  
'Mañ gourvezet el liorzh an Ankou marv.  
Ar spont a gouskas dindan ar bodoù-roz a gousk war an teil,  
difiñv ha peurvarv.

Piv 'ta hon dieub evel-se, piv ?  
Pehini e anv holl-c'halloudus ?  
Bez'eo an hini C'hlan, an hini Vras,  
Rikki-Tikki he lagad ruz-gwad...  
Rikki-Tikki-Tavi he dent yaouank, an hemolc'herez  
ruz-gwad he lagad !

Trugarekait anezhi, laboused,  
Gant ho lostoù savet e banniel;  
Eostig, prestit din gerioù...  
Rak prederiet on gant he meuleudi.  
Selaouit holl, emaoñ o kanañ ur veulleudi da Rikki-Tikki  
he lost e palañchenn, he lagad-tan !...

(aman e voe troc'het warnañ gant Rikki-Tikki, e seurt  
m'eo kollet da vat peurrest ar ganaouenn.)

Graet eo bet an droidigezh-mañ, e-pad ar  
bloavezh-skol 1976-1977, en unan eus klasoù  
brezhonek Skolaj Sant Fransez Lesneven, dindan  
renerezha Yann Desbordes. Kaset eo bet al labour  
da benn gant

Fañch BERROU, eus Gwinevez  
Ronan TREGUER, eus Treouergad  
ha Yann DESBORDES.

Graet eo bet an tresadennoù gant  
Yann-Vikael LICHOU  
skoliad e klasoù Yann Desbordes ha Yann-Ber PREMEL.

Embannet gant HOR YEH  
niverenn I22-B miz C'hwevrer 1979  
niv. CPPAP 5I765  
Rener : Per Denez , Ri ,  
Ploare , Douarnenez  
CCP Denis I499-5I Rennes  
Kouamanant da HOR YEH : 40 lur  
Kouamanant da SKRID : 30 lur  
Ti-moulerezh HOR YEH  
Diskleriet hervez lezenn : I-añ trim. 79

Sekretour : DESBORDES , I place Ch. Peguy  
Poullbriant , 29260 LESNEVEN

Priz an niverenn-mañ : 9,00 lur .

Lennit iveau

R O U D O U

un dastumadenn barzhonegoù ha  
pennadoù savet gant skolidi  
Liza Thepaut , e Kemper

5,00 lur  
embannet gant SKRID

Kouamanantit da

S K R I D

ur wech bep tri miz  
skridoù ar skrivagnerien yaouank

rener : Gwendal DENEZ

Kouamanant : 30 lur  
CCP Denis I499-5I Rennes

Chomlec'h : Denez , Ri , Ploare  
29I00 Douarnenez

